



# NYSAFLT Summer Institute 2018 Program

*Engaging the World, Changing  
the World with Languages*



Co-sponsored by the Foreign Language Association of Supervisors (FLACS)  
and the NYSED Office of Bilingual Education and World Language Studies

# Schedule Overview

## Tuesday

11:00 a.m.–12:30 p.m.	Registration
12:30–1:30 p.m.	Lunch
1:30–4:30 p.m.	Workshop
5:00–6:45 p.m.	Reception and Dinner
7:00–9:00 p.m.	Workshop

## Wednesday (FLES strand option Wednesday only)

7:15–8:15 a.m.	Breakfast
8:15–10:15 a.m.	Workshop
10:30 a.m.–12:30 p.m.	Workshop
12:30–1:30 p.m.	Lunch
1:30–3:30 p.m.	Workshop
3:45–5:45 p.m.	Workshop
5:45–6:45 p.m.	Dinner
6:45–9:15 p.m.	Workshop

## Thursday

7:15–8:15 a.m.	Breakfast
8:15–10:15 a.m.	Workshop
10:30 a.m.–12:30 p.m.	Workshop
12:30–1:45 p.m.	Lunch
1:45–5:00 p.m.	Workshops @ College Camp
5:30–6:30 p.m.	Immersion Reception
6:30–7:30 p.m.	Dinner
7:30–9:30 p.m.	Movie Immersion

## Friday

7:15–8:15 a.m.	Breakfast
8:15–10:00 a.m.	Workshop
10:15 a.m.–12:00 p.m.	Workshop
12:00–1:00 p.m.	Closing Session



## Workshop Descriptions

**Tuesday August 7**

**P.M.**

**1. Can-Do: Integrated Performance Assessment Design  
in the Three Modes of Communication**

**Tuesday**

Jennifer Eddy, Queens College, CUNY

1:30–4:30 p.m.

This workshop unfolds the Integrated Performance Assessment (IPA) tasks in the three modes of communication. The presenter will show you how to design interpretive, interpersonal, and presentational mode tasks around a theme with authentic materials. We will explore tools developed for the NYSED professional development initiative that focus on performance tasks with value beyond the classroom. This workshop aligns with the NYSED initiative: World Languages NYS in the 21<sup>st</sup> Century.

**2. Reading, Writing, and Rhythm-etic**

**Tuesday**

AJ Ferris, Saratoga Springs High School

7:00–9:00 p.m.

Are you driving yourself crazy trying to keep your students engaged in class? Have you been looking for a new and exciting way to work on different concepts in your classroom? Try getting your students up and moving! Geared more toward middle and high school students, we will go through a variety of basic, culturally relevant dance moves, and we will learn different ways to incorporate these into class in a way that is beneficial and fosters learning in a fun and interactive environment. Dress comfortably—there will be dancing!



# NYSAFLT Summer Institute, co-sponsored by NYSED and FLACS

## Workshop Descriptions and Presenter Bios

**Wednesday August 8**

**A.M.**

### **3. Can-Do Differently:**

**Wednesday**

#### **Designing Articulated Performance Assessment Exemplars**

Jennifer Eddy, Queens College, CUNY

8:15–10:15 a.m. & 10:30 a.m.–12:30 p.m.

Our workshop continues by using our design template for developing articulated performance assessments across three performance target levels. Participants will derive specific Can-Do Statements from their tasks, keeping transfer, intercultural competence, and the Seal of Biliteracy in mind. This workshop aligns with the NYSED initiative: World Languages NYS in the 21<sup>st</sup> Century.

### **4. Who Dunit? Engaging All Students Through Murder Mystery Parties**

**Wednesday**

AJ Ferris, Saratoga Springs High School

8:15–10:15 a.m. & 10:30 a.m.–12:30 p.m.

Murder mystery parties are all the rage this year. They are a fun weekend activity or dinner performance, but did you know they also make great classroom activities in the world language classroom? Participants in this workshop will be able to work their way through a murder mystery party, will take a look at all of the pieces that go into making it a successful, comprehensible activity, and will even have an opportunity to begin creating an original murder mystery based on their students' needs.

### **5. Planting the Seeds of Proficiency in Elementary School**

**Wednesday**

Joshua Cabral, Brookwood School

8:15 a.m.–12:30 p.m.

Students are successful in the elementary classroom when instruction is aligned with principles of child development. Language learning is most productive and effective in a classroom community that makes learners feel safe, valued, and successful. In this workshop, you will learn activities that provide a supportive context for risk-taking, build community, focus on authentic communication and follow language proficiency guidelines. Can-Do Statements and speaking goals are not just for older language learners.



# NYS AFLT Summer Institute, co-sponsored by NYSED and FLACS

## Workshop Descriptions and Presenter Bios

**Wednesday August 8**

**P.M.**

### **6. Engage Your Students and Keep them Communicating**

Valérie Greer and Wendy Mercado, Bay Shore Middle School

**Wednesday**

1:30–5:45 p.m.

Get your students enthusiastically participating every day with cooperative activities and games that will keep them communicating in the target language and help you reach that 90% goal. They will be wowed by these fun activities that will foster all skills, as well as meet national standards. We will share our top picks for promoting communication and taking the fear out of speaking and learning a language. This will be a highly interactive session; be prepared to practice all of the activities presented. Join us and bring enthusiasm, energy, and eagerness to learn back into your classroom.

### **7. Retooling Lessons with a Lens of Interculturality**

Nathan Lutz, Kent Place School

**Wednesday**

1:30–3:30 p.m.

Intercultural competence is the ability to communicate effectively and appropriately with people of other cultures. Using Byram's Five Savoirs, we will focus on ways to re-examine your curriculum with a lens of interculturality. In this hands-on session, participants will look at their existing lessons and retool them to reflect investigations of products and practices, understanding of cultural perspectives, and participation in cultural interaction. We will also explore the ACTFL-NCSSFL Interculturality Can-Do Statements and adapt them to participants' learning environments, whether they are at the elementary, middle, high school, or post-secondary levels.

### **8. Effectively Using Authentic Resources in the Early Language Classroom**

Nathan Lutz, Kent Place School

**Wednesday**

3:45–5:45 p.m.

In this interactive workshop, we affirm that culture is the true content of any world language course and that it lies at the heart of the standards-based approach to language education. The best way to delve into a culture is by using authentic resources rather than watered-down cultural summaries or worse, culture explained in English. In this workshop, we'll show how even novice-level learners can tap into the power of using authentic resources. Join us as we explore various types of authentic cultural resources to better inform students' knowledge of cultural products, practices, and perspectives.

### **9. Language and Culture: The Path to Global Citizenship**

Joshua Cabral, Brookwood School

**Wednesday**

6:45–9:15 p.m.

In this workshop, we will explore a framework of dimensions of cultural value and learn how to reference them with students so that they are prepared to be global citizens with a strong Cultural Intelligence (CQ). It is best to embed the study of culture into language proficiency goals. To achieve this we will explore what language students will use to talk about culture along with the language needed to engage appropriately and respectfully with various cultures.



# NYS AFLT Summer Institute, co-sponsored by NYSED and FLACS

## Workshop Descriptions and Presenter Bios

**Thursday August 9**

**A.M.**

### **10. Movie Talk – Compelling, Comprehensible Input**

**Thursday**

Patricia Moller, Marist College

8:15–10:15 a.m. & 10:30 a.m.–12:30 p.m.

Participants in this session will be introduced to movie talk which is the use of videoclips to create compelling and comprehensible input for any level world language classroom. Movie talk will be discussed and modeled and participants will have an opportunity to try it on for size by choosing a clip and presenting it to the group. Ancillary activities will be discussed and demonstrated for participants.

### **11. Travel the World From Your Classroom**

**Thursday**

Erin Johnson, Penn Yan Academy

8:15–10:15 a.m. & 10:30 a.m.–12:30 p.m.

As language teachers, showing our students the places and cultures we are teaching them about is not always easy. We can't just take them on a field trip for a day . . . or can we? During this session the presenter will model some of the different ways that she has incorporated VR (virtual reality) into her classes to give students a chance to see and explore what they are studying. Participants will also have time to explore the different modes of VR.



# NYS AFLT Summer Institute, co-sponsored by NYSED and FLACS

## Workshop Descriptions and Presenter Bios

**Thursday August 9**

**P.M.**

### **12. NYS AFLT is Alive with the Sound of Music**

Sally Barnes, Pierre Van Cortlandt Middle School

**Thursday**  
1:45–3:15 p.m. & 3:30–5:00 p.m.

In this workshop participants will discuss how to use music in the world language classroom. We will share some simple songs, videos, and chants to help bring language to life and help students make connections with language and culture. Participants will also have a chance to design a mini-lesson using music to bring back to the classroom.

### **13. Cooperative Activities**

Alexis Thornton, Putnam Valley High School

**Thursday**  
1:45–3:15 p.m. & 3:30–5:00 p.m.

This workshop on cooperative activities will have participants engage in a plethora of activities to learn how they can be implemented in class to encourage students to work in pairs or small groups (sometimes in competition) with either lo-tech or no-tech needs. Participants will learn about the pig game, frog game and multiple uses for whiteboards. The session will be in English and offer examples in French and Spanish.

### **14. Immersion Reception**

Come enjoy an hour of socializing, networking, and comparing professional notes in the language of your choice (other than English, of course!).

**Thursday**  
5:30–6:30 p.m.

### **15. Movie Immersion Night**

Expand your knowledge of current films in your target language. Watch with your colleagues to enrich your cultural and linguistic skills and to explore the potential use of the film (or film excerpts) in your world language classroom. What better way to experience language and culture than through an authentic product of the target culture?

**Thursday**  
7:30–9:30 p.m.



# NYS AFLT Summer Institute, co-sponsored by NYSED and FLACS

## Workshop Descriptions and Presenter Bios

### Friday August 10

#### **16. Effective Leadership**

Francesco Fratto, Herricks Public Schools

**Friday**

8:15–10:00 a.m.

This session will focus on leadership skills needed to engage, move, and build a world language department. Whether you are an administrator (current or future), lead teacher, or simply someone that has the respect of the department, this session will provide you with concrete ways to help your colleagues make the change that is needed to move the department to the next level. Let's brainstorm together to be that agent of change we look for in our leaders.

#### **17. Creating Learning Centers Activities**

Colleen Sheehan, Cobleskill-Richmondville Central Schools

**Friday**

10:15 a.m.–12:00 p.m.

Learning centers increase student engagement and put the learner in control, leaving the teacher as a facilitator. Attend this session to get the most out of your learning centers. Learn how to create meaningful activities for all four skill areas, streamline procedures, group students, and even how to incorporate speaking assessments.

#### **18. Closing Session**

Leslie Kudlack, Greenville Central School District

12–1:00 p.m.

What have we learned? In this last hour, we will reflect as a group on what we have learned and how we plan to implement our new skills when we return to the classroom. The NYS AFLT leadership will present an update on professional offerings in New York State and beyond, and we'll share a brief slideshow of the highlights of the week.



# NYS AFLT Summer Institute, co-sponsored by NYSED and FLACS

## Workshop Descriptions and Presenter Bios

### Presenters



**Sally Barnes**, Pierre Van Cortlandt Middle School

Sally Barnes has been teaching French and Spanish to grades 5–8 for 13 years in her home town of Croton-on-Hudson, New York. She previously worked for French and Spanish companies in travel and tourism. She is happy to share her love of language and culture with students as a world language teacher.

Sally loves all types of music, particularly folk, popular, and international music. She has been singing for most of her life in church, in theaters, and in the classroom.



**Joshua Cabral**, Brookwood School

Joshua Cabral has a BA in French and an MA in Applied Linguistics, specializing in psycholinguistics and second language acquisition. He has been teaching French and Spanish at the elementary, middle, and high school levels for 21 years and regularly presents workshops on language proficiency and cultural competence at state, regional, and national conferences. He also

works with schools and districts as they work toward building proficiency-based language programs. Joshua is passionate about access to education in developing countries and works closely with schools in Haiti and Nicaragua where he often travels to work with teachers and students.



**Jennifer Eddy**, Queens College, CUNY

Dr. Jennifer Eddy is a tenured assistant professor of world language education at Queens College, CUNY. Dr. Eddy teaches courses for certification and directs workshops for in-service teachers. In 2004, Dr. Eddy developed “Uncovering Curriculum: Assessment Design Advancing Performance and Transfer,” a backward design framework unfolding intercultural perspectives

for vertical articulation. Dr. Eddy published “Unpacking the Standards for Transfer: Intercultural Competence by Design” (NECTFL, 2017). She developed professional development modules for the NYC Department of Education and currently is project director for the NYSED Pathways Initiative: World Languages NYS in the 21<sup>st</sup> Century.



**AJ Ferris**, Saratoga Springs High School

AJ Ferris is a high school French and Spanish teacher at Saratoga Springs High School. He is currently attempting to learn German as well and is known for always being busy with some new project. He has been an active member of NYS AFLT since student teaching and is currently serving as a NYS AFLT regional director for the Capital-East region and Annual Conference

Registration Committee co-chair. Outside of teaching, AJ is also a part time T. Rex and a full time karaoke enthusiast.



# NYS AFLT Summer Institute, co-sponsored by NYSED and FLACS

## Workshop Descriptions and Presenter Bios



**Francesco Fratto**, Herricks Public Schools

Francesco is the director of World Languages, Language Immersion, & English as a New Language/ESL Herricks Public School. He was a Spanish teacher with over thirteen years of teaching experience at the middle school, high school, and college level. He has served as a district K-12 administrator for over ten years. He served as local committee co-chair for both ACTFL and NECTFL. He and served as a director on the board of NECTFL. He is a past president of NYS AFLT and is currently the president of FLACS.



**Valérie Greer**, Bay Shore Middle School

Valérie currently sits on the NYS AFLT Board of Directors representing the NYC-Long Island Region. She graduated from SUNY Stony Brook with her Bachelors in 1998 and her Masters in 2001. She began teaching in Bay Shore in 1998 and has been there ever since. She has presented multiple times for LILT, NYS AFLT, and NECTFL. In 2017, Valérie and Wendy Mercado also presented sessions for NYCAFLT and ACTFL. They were recently named Best of NY for their sessions at the 2017 NYS AFLT Annual Conference and Best of NECTFL at the 2017 Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages.



**Erin Johnson**, Penn Yan Academy

Erin Johnson is a French teacher at Penn Yan Academy. She has both French and Spanish certifications. Erin also has a degree in Educational Technology and loves to incorporate new technology into her classes. Erin has been teaching in Penn Yan for 8 years. She has taught everything from Spanish to French, grades 6-12 during that time. Erin was a NYS AFLT Leader of Tomorrow in 2017. Erin has been presenting at NYS AFLT and NECTFL conferences for several years.



**Leslie Kudlack**, Greenville Central School District

Leslie is currently NYS AFLT second vice president and chair of the 2017 Summer Institute. Leslie has been an active member and officer of COLT and ALOUD. Her ever-friendly face is always present at the NYS AFLT Annual Conference registration desk. Leslie was a recipient of the NYS AFLT President's Award in 2014.



**Nathan Lutz**, Kent Place School

Nathan Lutz is the global learning coordinator and primary school French teacher at Kent Place School, a leader in girls' education, located in Summit, New Jersey. As an advocate for early world language instruction for all children, he serves the profession in various leadership roles: vice president of programs of the Foreign Language Educators of New Jersey's (FLENJ); president of the National Network for Early Language Learning (NNELL); and the vice chair of the Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages (NECTFL). Nathan is a frequent conference presenter, program consultant, and writer for various early language programs.



## NYS AFLT Summer Institute, co-sponsored by NYSED and FLACS

### Workshop Descriptions and Presenter Bios



**Wendy Mercado**, Bay Shore Middle School

Wendy graduated from SUNY Stony Brook with her Bachelors in 1998 and her Masters in 2001. She began teaching in Bay Shore in 1998 and has been there ever since. She has presented multiple times for LILT, NYSAFLT, and NECTFL, and is currently officer for the ACTFL Language Learning for Children SIG. In 2017, Wendy and Valérie Greer also presented sessions for NYCAFLT and ACTFL. They were recently named Best of NY for their sessions at the 2017 NYSAFLT Annual Conference and Best of NECTFL at the 2017 Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages.



**Patricia Moller**, Marist College

Trisha Moller is a twenty plus year experienced Spanish teacher. She has taught middle and high school, as well as university levels. Currently she is an adjunct at Marist College supervising world language teacher candidates. She also spends time coaching and training language teachers in comprehensible input methods of language teaching which is her passion. She has been trained by Blaine Ray in Teaching Proficiency thru Reading and Storytelling. Earlier this summer she coached at the TPRS conferences in Boston and Agen, France.



**Colleen Sheehan**, Cobleskill-Richmondville Central Schools

Colleen Sheehan has taught Spanish at Cobleskill-Richmondville for 28 years. In 2013 she achieved National Board Certification and is a candidate support provider. She has led numerous student trips and traveled to Costa Rica this spring. She served on the NYSAFLT Board of Directors and various committees. She was president of COLT and on the regional planning committee. She credits SUNY Cortland for her foundation in education, but says that NYSAFLT made her the teacher she is today. As a result, she feels that it's important to give back to the association. She also enjoys reading, biking, running, and gardening.



**Alexis Thornton**, Putnam Valley High School

Alexis Thornton is a teacher of French and Spanish at Putnam Valley High School. She serves as the world language department coordinator, french honor society advisor and world language club advisor, as well as a teacher mentor. Outside of school, she is the president of PWRFL (Putnam, Westchester Regions Foreign Language Educators), a member organization of NYSAFLT. She has facilitated multiple workshops at the local and state level, including at NYSAFLT's 2017 Summer Institute and NYSAFLT's 100<sup>th</sup> anniversary conference. She is also a member of NECTFL, AATF, AATSP, ALOUD, and ACTFL.